RosDok Rostocker Dokumentenserver
Dieses Werk wurde Ihnen durch die Universitätsbibliothek Rostock zum Download bereitgestellt.
Für Fragen und Hinweise wenden Sie sich bitte an: digibib.ub@uni-rostock.de

Martin Luther

Martini Lutheri Catechismus minor : Mss. orient. 209

[Nachlassmaterialien], [Madras?], [circa 1750-1760]

http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn884412806

Nachlassmaterial Freier Zugang PUBLIC DOMAIN

Lutheri
Catech. M.
hindostan.

s. orient. 209.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn884412806/phys_0001
DFG

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn884412806/phys_0002
DFG

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn884412806/phys_0003
DFG

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn884412806/phys_0004
DFG

1

Martini Lutheri Catechismus minor in Linguam Hindostanicam

a

Beniamino Schulze

Missionario in Madras

Cudelur p.

translatus

ex Bibliotheca Academicae Rostochiensis

UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK ROSTOCK UB

Universitäts Bibliothek Rostock http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn884412806/phys_0005 DFG

اللہ کہی سو دہس فرموے ایچہ

مہہن تومارا خاوند ہی سو اللہ ہے تو تجکون اور خدہماری انکی رہ
نی کی نہیں اوپر اسمان مین بہی نینچی زمین مین بہی زمین کے نینچے پانی
مین بہی ہی سو کامان کے برابر تقسیر کون بہی بت لی کون بہی
تجکون کرنی کے نہہن تو اسکا کرنشات کرنیکا نہیں اسکا خدمت
بہی کرنیکا نہیں تومارا خاوند ہی سو اللہ کی ناؤن کون بنجیس
کرنیکا نہیں خوطبیکے دنکون پاک کرنی کون یادکر
تجکون خوبے ہوکون بہی دنیان مین بہوت روز رہنیکون بہی
تیری مانباپ کون ارام رکہ خون نکو کر حرام نکو کر
چوری نکو کر ہمسائی کی اوپر جہوٹی شاہدی نکو بول ہمسائے
کی کہر کو آسنکو کر ہمسائی کی عورت کون بہی اوسکے جاکر

کون بهي اوسکي باندي کون کائی کون بهي کدهي کون بهی
اوسي جي سو سب کون بهی حیرس نکو کر ایدهس
فرمویکي اوپر الله کهی سو کیا کهی تو مین تومارا خاوند هي سو
غسه کرني کا خدا کو باپ دادي کيي سو کنے کي واسطي منجکون
دشمني کرتي سو اوتو کي اولیاد دان کون تین چهار پیری
لک سزا دیتا هون هوئي تو منجي اشنا کرني هاریا کولن
بهی میرا فرموه هات کرني هاریان بهی هزار پیری لک
مهربانی کرتا هون

اعتباریکا دعا

باپ هی سو ایک الله کی اوپر اعتبار کرتا هون او اپني قدرت
سون اسمان کون بهی زمین کون بهی پیدا کی هي اونکا ایک
فرزند هي سو همالا خاوند ایشوع مسیح عاکي اوپر اعتقاد

لایا ہوں اور روح قدسکی جا کی سون حمل کرنا ہو کو آن بہائی
مریم کی پیٹ مین طولد ہو کو پنچوس پیلاطوس کی نیچی
عذاب پا کو سولی پو مارنا ہو کو مر جا کو قبر مین رکنا ہو کو نیچی
کوں اوتر کو جا کو تیسری روز مین مرکی سو اُونو مین سون
اُٹھکو اسمان پو چہر کو قدرت سون ہی سو باپ خدا کی سیدی
طرف مین ہی وہان سو جیتی ہاران کو مریلسوا ونوکون بہی بہی
کوت وال ہو کوا ویکا روح قدسکی اوپر اعتبار کرتا ہوں
پاک ادمیان کا جماعت ہی سو پنچایت مین تہا سو کا خلم بہی
گنہ معاف کرنا بہی آنگ اٹہنا بہی ہمیشہ جینا بہی ہی کہکو
اعتبار کرتا ہوں   خداوند کی بندگی اتیچ
اسمان پو رہتی سو ہمارا باپ   تمارا ناؤن پاک کرنا ہو یکا

تمارا پادشاہی آنے دیو   تمارا دل اسمان پو کرنا ہوی سار کا
دنیان میی بہی کرنا ہویکا   یک یکدنما ہمارا روٹی
ہمنا کون اجدیو   ہماری قرضدارا نکون ہمی معاف کی سار
کا تومینی بہی ہماری قرضانکون ہمنا کون معاف کر ہمنا کون اسمان
کے اندر داخل متکرو   ہوئے تو زبونمی سو ہمنا سرفراز کرو
اوکیا کہی تو پادشاہی بہی قدرت بہی مرتبہ بہی تمنا کون قیامت
لگک ہو کو ہیں ہویکا   دوبنیکا مذکور

یشوع مشیحا اپنی مریدانکون کہی سو باتان ایچہ
تو میں دنیان میی سب جاکو ساری کافلی کے لوکانکو تعلیم دیکو آڑنو کون
باپکا بہی فرزند کا بہی قدیش روحکا بہی ناؤن سو دوبنا دیو
اعتقاد لانی ھارا انی دوبنا لینے ھارا بہی سرفراز رہیکا ہو بیتو نے اعتبار
کرنی ھاری کون چوکانا ہویکا ہور

خاوندکی یکے راتکی حاضری الحیم

ہمارا خاوند ہیسن سو یسوع مسیحا ایی حوالہ کرنا ہوا سو راتمین رو
ٹی لیکو شکر بجالا کو اوتوڑ کو اپنے مریدانکونے دیکو کہی تو مین ای
لیکو کہاؤ ای تمارے واسطے دیا ہوا سو میرا بدن ہی منجہی یاد کرنی وا
سطے اسی کر   پہر کو اوسی طرح راتکی حاضری ہوئی پیچہی ان انگور
کا شیرہ ہی سو آب کورہ لیکو شکر بجالا کو اونوکون دیکو کہی تو
مین ایلیتیکو اسمیکا تمین ساری بہی پیؤ ای آب کورہ
کنہ معاف کرنی کمنے تمارے واسطے اولینہدی سو میری لہو مین
نوا قول ہی تو مین آگتی مرتبہ پیٹے تو بہی منجہی یاد کرنیکی واسطے
اسی کرو   کنہ معاف کرلینے کے واسطے بولنے کا دعا
قدرت سون ہی سو رب العالمین کنہ کاران می مہیں برا کنہ

کارہونا بہی شرمند اکی کی مین سون بہوت فکرمند ہوکو میرا
خاوند ہین سو تماری مقابلہ بہوت گنہ کلون کیا ہون
کہکو تماری انکی معلوم کرتا ہون اس طرح کی گنہ کی واستی مین
دوزخ مین دہکلنا ہوینگا. بہوت مرتبہ انصاف مین ہچی مہین
کیا سو گنہ کا سزا میری حالت سون بہوت گنہ ہوینگا نہین
کرکو منجکون معلوم ہچی ہوئی تو تمارا فرزند پیارا سو ایشوعا
مسیحا کا پاک لہو پاکی کرنیکون قوت ہچی اس طراح
کا پاک لہو کی اوپر بہی تمارا شمار نہین سو پیار کی اوپر
بہی بہتا کو تو مین میرا اوپر مہربانی رکو میرا گنہ سب معاف
کرنی کی واستی ساری دل سون عاجزی کرتا ہون اس پچہی
کیا گیا کا مان ائی تو بہی تماری مقابلہ گنہ نہین کرونگا کہکو
سچی دل سو مقرر کرتا ہون ہوئی

کھانا کھانیکی آنگی فاتحہ دینیکا ای دعا

سب کون پیدا کیے سو ای پروردگار ہمنا کون رانہارا مہربان
ھی سو باپ تمین ادمیان ھی سو ہمنا کون بہی آور حیوانہ کون
تہی جاتی سو سب دینے ھاری ہین ہمی تو مارے ھاتہ سون
لیلی سو خوراک کہانے کون منہ ھی سو واستے تو مین ہماری
اوپر مہربانی رکہکو تمنا کون ایک ھی فرزند ایشوعا کی واستے
ہمنا کون بہی ہمی کہانے جاتی کا خوراک کون بہی دعا دیو ہو سوئی

کہائی سو پیچہی بولنیکا ای دعا

ماباپ نہیں سو بہی مہربانہ ھی سو بہی ای پروردگار تو ہین جہوٹے
عمر میں بہی ایلک ہمنا کون جاہیے سار خبر لیکو ابہی ہمنا کون
خوراک دیئی سو واستے تمنا کون شکر بجا لاکو بندہ کی کرتے ہین

تومہین ہماری اوپر مہربانی رکھو ہماری ارواح کے واسطے بہی بدن
کے واسطے بہی زیادہ زیادہ خیر لیکو ہمنا کون تومارے دلکی موافق
رہی سارکا کرو ہوی   فجر کا دعا

اسمان پوچھی سو میرا باپ کی سو رات مین نقسان بہی دغا بہی
مجکون بہی ائی سارکا تومین مجنی نگہبانی کی سو واسطے تومارا
بیارا فرزند ہی سو ایشوعا مشیحا کون دیکو تمنا کون شکر لجا.
لاتا ہون میر حضران بہی چلنا بہی تمنا کون راضی ہونیکی
واسطی بہی تمام گنہ کون بہی بر کامان کون بہی چہوڑ کوای دو
پہر سب مجنی نگہبانی کرنیکی واسطے بہی توماری وان سجدہ
کرتا ہون اور کہا کہی تو میرے بدن کون بہی ارواح کون بہی مجکون
ہی سو سب کون بہی ساری کرستانی کون کافران ایمان لاکینے

کے کامان کون بہی تو ماری هات مین حوالہ کرتا ہون دعوی دار ہے
سو شیطان میری مقابلہ ہمکو کچہیی نہیں کی سارکا تو مار
پاکسا فرشتے میری شامل رہنی دیو ہوی

رات کا دعا

آسمان پوچہ سو میرا باپ تو می دو پہر سب مینجی مہربانی سون نگہ
بانی کئی سو واستے تو مارا پیارا فرزند ہے سو ایشوع مشیحا
کون دیکو تمنا کون شکر بجالاتا ہون تو مین میری کنتے بہی
مہین کری سو سارے ظلمان کون بہی معاف کر کو اس رات مین مینجی مہربانی
سون نگہ بانی کرنی کی واستی تمنا کون سجدا کرتا ہون او کیا کہی تو میری
بدن کون بہی ارواح کون بہی مینجکو جی سو سب کون بہی سارے کرستیان
کون بہی کافران ایمان لانی کی کامان کون بہی تو مارے ہات مین حوالہ کرتا ہون

دعوا دارهي سو شيطان ميري مقابله هو كو كچ بهي نهين كي سار كا تو
ماري پاكسا فرشتي ميري شامل رهني ديو هوي

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn884412806/phys_0015
DFG

Ms. Indist. I.

UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK ROSTOCK

Ex Bibliotheca Academiae Rostochiensis

Tychsen

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn884412806/phys_0016
DFG

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn884412806/phys_0017
DFG

Ms. Indist. 1.

Ex
Bibliotheca
Academiae
Rostochiensis

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn884412806/phys_0018
DFG

Mss. orient. 209.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn884412806/phys_0019
DFG

Ms

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn884412806/phys_0020
DFG

تومین ہماری اوپر مہربانی رکھو ہماری ارواح کے واسطے بہی بدن
کے واسطے بہی زیادہ زیادہ خبر لیکو ہمنا کون نے تو مارے دلکی موافق
رہے سارکا کرو ہوی

فجر کا دعا

اسمان پوچے سو میرا باپ کی سورات مین نقصان یہی دغا بہی
مجلکون نے بہی ائی سارکا تومین منجی نگہبانی کی سو واسطے تو مارا
پیارا فرزند ہی سو ایشو عامشیحا کون نے دیکو تمنا کون نے شکر بجا
لاتا ہون نے میر جنزان بہی چلنا بہی تمنا کون نے راضی ہو نیکی
واسطی بہی تمام کنز کون نے بہی برکا مان کون نے بہی جہور کوای دو
پہر سب منجی نیک نگہبانی کرنیکی واسطے بہی تو ماری وان سجدہ
کرتا ہون نے او کیا کہی تو میرے بدن کون بہی ارواح کون نے بہی مجکون
ہی سو سب کون بہی ساری کرستانی کون کافران ایمان لاکے